

Perché di pioggia il ciel non si distille

Anonymous poet

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il secondo libro de madrigali a5 voci (Venice, 1582)

Canto

Per - ché di piog - gia il ciel non si di - stil -

Alto

Per - ché di piog - gia il ciel, di piog - gia il ciel

Quinto

Per - ché di piog - gia il ciel non si di - stil - - le,

Tenore

Non si di -

Basso

5

10

- le, non si di - stil - le E la ri - va del Te - bro, E la ri - va del Te -

non si di - stil - - - - le, E la ri - va del Te - bro, E la ri - va del Te -

non si di - stil - le non si di - stil - le E la ri - va del Te - bro

stil - le non si di - stil - - le E la ri - va del Te - bro, E la ri - va del Te -

Non si di - stil - le E la ri - va del Te - bro, E la ri - va del Te - bro

15

bro tan - to i - non - di, tan - to i - non - - - di, Che la - sci - no le Nin - fe vez - zo - set - te Di

bro tan - to i - non - di, tan - to i - non - di, Che la - sci - no le Nin - fe vez - zo - set - te Di

tan - to i - non - di, tan - to i - non - di, tan - to i - non - di, Che la - sci - no le Nin - fe vez - zo - set - te

bro tan - to i - non - di, tan - to i - non - di, Che la - sci - no le Nin - fe vez - zo - set - te

tan - to i - non - di, tan - to i - non - di, tan - to i - non - - - di, Che la - sci - no le Nin - fe vez - zo - set - te

co-glier ver - di fron - di e mil-le er-bet-te e mil - le Con o - do-ra-ti fio-ri Per tes - ser

co-glier ver - di fron - di e mil-le er-bet-te e mil - le Con o - do-ra-ti fio-ri Per tes - ser

e mil-le er-bet-te e mil - le Con o - do-ra-ti fio-ri Per tes - ser ghir-lan-det-te,

e mil-le er-bet-te e mil - le Con o - do-ra-ti fio-ri Per tes - ser ghir-lan-det-te,

ghir-lan-det-te A gli a-ma - ti Pa-sto - ri, Fa bion-do A-pol, Fa bion-do A-pol

ghir-lan-det-te A gli a-ma - ti Pa-sto - ri, Fa bion-do A-pol, Fa bion-do A-pol che'l

Per tes - ser ghir-lan-det-te Fa bion-do A-pol, Fa bion-do A-pol che'l

Per tes - ser ghir-lan-det-te A gli a-ma - ti Pa-sto - ri, Fa bion-do A-pol, Fa bion-do A-pol che'l

A gli a-ma - ti Pa-sto - ri, Fa bion-do A-pol, Fa bion-do A-pol che'l

A far se-re-n'i gior - ni, A far se-re-n'i gior - ni, A far se-re-n'i gior - ni.

tuo splen-dor ri - tor - ni A far se-re-n'i gior - ni, A far se-re-n'i gior-ni, A far se-re-n'i gior - ni.

tuo splen-dor ri - tor - ni A far se-re-n'i gior - ni, A far se-re - n'i gior - ni.

tuo splen-dor ri-tor - ni A far se-re-n'i gior - ni, A far se-re-n'i gior - ni.

tuo splen-dor ri - tor - ni A far se-re-n'i gior - ni, A far se-re-n'i gior - ni.

Perché di pioggia il ciel non si distille
 e la riva del Tebro tanto inondi,
 che lascino le Ninfe vezzosette
 di coglier verdi frondi e mille erbette
 con odorati fiori
 per tesser ghirlandette
 a gli amati Pastori,
 fa biondo Apol che'l tuo splendor ritorni
 a far seren'i giorni.

So that the sky does not distill itself into rain
 and the bank of the Tiber does not so flood,
 so as to let the most charming Nymphs
 pick green fronds and a thousands herbs
 with fragrant flowers,
 for to weave garlands
 for the beloved Shepherds,
 O blonde Apollo, let your splendor return
 to make the days serene.

translation by editor